

Sri Venkatesa suprabhatham

By

Prathi Vadhi Bhayangaram Annangaracharyar

Tamil Translation

By

Dr.Cha,Partha Sarathy

Transliterations and translation to English

P.R.Ramachander

This great Suprabhatham was composed by one of the greatest savants of Vaishnaism, Sri Prathivadhi Bhayangaram Annangaracharyar and is a splendid Sri Sookthi that is recited every morning in front of the Sayana Mantapam(place for sleeping) at Thirumalai. This was composed by the author because of a request from his Guru Sri.Manavala Mamunigal.

This great poem was translated recently by Dr.Cha.Parthasarathy in to soulful tamil.

I have made a very feeble attempt to translate the same to English.I am giving below the transliteration of the Sanskrit and tamil originals as well as my translation .I believe that such great works are composed only by divine inspiration.



1. Kowsalya supraja Rama poorva sandhya pravarthathe
Uthishta narasardoola karthavyam daivamahnika (Twice)

Vandu udithay Rama nee,
Kausalai than thiru maganai,
Chindumoli chirukalai,
Disai engum pularkirathu!
Mandirangal vaay mozhindu,
Vandanaigal purindu arula,
Chendiru kan arul pozhiya,
Vengadava ezhundaralvay.

Oh, Darling son of Kaushalya,
The early dawn has broken,
Oh the lion among men,
Be pleased to open your eyes.
And perform the rites of the morn

2. Uthishtothishta Govinda uthishta garudadhwaaja
Uthishta kamalakantha thrilokyam mangalam kuru (Twice)

Ezhundu arulvai vel garuda,
Kodi udayay ezhundu arul vay,
Ezhundu arul vay thiru kamali.
Vizhai maarba ezhundu arul vay,
Ezhundu arul vay moo ulagum,
Kathu arula ezhundu arul vay,
Ezhundu arul vay Govinda,
Vengadava ezhundu arul vay.

Awake and awake, Oh Lord Govinda,
Awake Oh Lord , who has an eagle flag,
Awake Oh Lord of she who sits on a Lotus,
And fill the three worlds to the brim with happiness.

3. Mathassamasta jagatham madukaitabhare:
Vakshoviharini manohara divyamoorthe
Sree swamini srithajana priya danaseele
Sree Venkatesadayithe thava suprabhatham

Por purindu madhu kaidabar,
Thamai azhithan ula tholiye,
Paar anaithum kathu alikkum,
Perazhagin arul uruve,

Paar akathar vizhaindu ethum,
Cheer seela perum thaye,
Kaar vanna vengadathan,
Thirthevi, ezhundu arul vay.

Oh mother of all the worlds,
Oh epitome of beauty in the heart of the Lord,
Who killed Madhu and Kaidaba in war,
Oh Goddess who lights the hearts,
Of those who worship thee,
Of Darling of Venkatesa,
A very good morning to you.

4. Thavasuprabhathamaravindalochane
Bhavathu prasanna mukhachandra mandale
Vidhisankarendra vanithabhirarchithe
Vrishasaila nathadavithe, davanidhe

Thingal oli thiru mugathil,
Pongum arul pozhivavale,
Ingukalai vaniyudan,
Indirani ambigayam,
Mangayargal thozhudu ethum,
Manbudaya thani thalaivee,
Chenkamala vengadathan ,
Thiru thevi ezhundu arulvai.

A very good morning to you,
Oh Goddess with lotus like eyes,
Who heralds happiness,
From her full moon face,
Who is served by consorts,
Of Brahma, Shiva and Indra,
Who is the storehouse of mercy,
And who is the darling of him ,
Who has the Venkata Mountain.

. 5. Athriyadi sapharushay ssamupasya sandyam
Aakasa sindhu kamalani manoharani
Aadaya padhayuga marchayithum prapanna:
Seshadrisekhara vibho! Thava suprabhatham

Tholai vidathum pala vidathum,
Chuzhandru thiri Ezh munivar,

Chalithariya thavam iyathi,
Sandhya vandanam mudithu,
Nilai peru nin pugazh cholli,
Nin padam sevikka,
Malai adainthu kathu ulaar kaan,
Vengadava ezhundu arulvai.

The seven great sages of yore,
Lead by the great sage Athri,
After wandering far and near,
After doing their morning Sandhya¹ ,
And after singing your praise heartily,
Are waiting to worship at thine feet,
And so be pleased to get up,
Of Lord of the Sesa mountain.

6. Panchananabja bhava shanmukavasavadhya:
Tryvikramadhi charitham vibhudhasthuvanthi
Bhashapathipatathi vasara shuddhi marath
Seshadri sekhara vibho! thava subrabhatham

Aangu antha brahmavum,
Aaru muganum devargalum,
Ongi ulagu alanda,
Uyar kathaigal paadu gindrar,
Eengu inda vyazha muni,
Panchangam oodugindrar,
Theenkavigal chevi madukka,
Vengadava ezhundu arul vay.

The five faced God Brahma,
The six faced God Shanmuga,
And all the devas,
Are praising by relating thine story,
Of measuring the universe by three steps,
And the Teacher of devas , the God Jupiter,
Is reading the almanac of the day,
And so be pleased to get up,
Oh, Lord of the Sesa mountain.

7. Eeshathrapulla saraseeruha narikela
Phoogadrumadi sumanohara Balikanam
Aavaathi mandamanilassaha divya gandhai:
Seshadri shekara vibho! thava suprabhatham

¹ Morning prayers

Nal kamugu thennaigalil,
Paalai manam negizhndanaval,
Pal vanna mottugal thaam,
Panithenodu alarnthanaval,
Pullarikkum mel era,
Poon thendral thavazhkiradal,
Ellamum anindarula,
Vengadava ezhundarul vai.

The pretty incense filled flower buds,
Of the betel nut and coconut trees,
Have started opening with films of snow and honey,
And the pleasant breeze of the morn has started to waft,
And so be pleased to get up,
Oh Lord of the Sesha mountain.

8. Unmeelya nethrayugamuththama panjarasthaa:
Paathraa vasishta kadhaleephala payasani Bhukthvaa
saleelamatha keli sukha: patanthi
Seshadri sekhara vibho! thava suprabhatham

Nin thiruper pala kettu,
Ninnadiyar mey marakka,
Nin koil pain kilikal,
Theenganiyam amudarundhi,
Nin thiru per ayirathal.
Nedumpugazhai mizathidumal,
Nin cheviyal thuytharula,
Vengadava ezhundarl vay.

Those parrots in your temple's cages,
After a yummy repast of thine Naivedhya²,
Of the sweet meal with tasty banana fruits,
Sing thine dear names again and again,
To the ecstatic stupor of thine devotees great,
And so be please to get up to hear them,
Oh, Lord of the Sesha mountain.

9. Thanthree prakarsha madhuraswanaya
vipanchyaa Gayathyanantha charitham
thava naradopi Bhashasamagrama sakruthkara sara ramyam
Seshadri sekhara vibho! thava suprabhatham

Evvidathum nilayaga,
Nindru ariyaa Naradarum,

² Holy offering made to God

Ivvidathu un perumaigal tham,
Eerpathanal nilai kondar,
Chevviya than veenayil un,
Thiruccharithai meetuginrar,
Avvisayai kettu arula,
Vengadava ezhundu arul vay.

The holy sage Narada is singing.
Thine endless story,
Composed in faultless verse,
Accompanied by his divine veena³,
In the sweetest possible voice,
And so be pleased to get up to enjoy them,
Oh, Lord of the Sesha mountain.

10. Brungavaleecha makaranda rashanuvidda
Jhankara geetha ninadaissa sevanaya
Niryathyupaantha sarasee kamalodarebhyaha
Seshadri sekhara vibhol thava suprabhatham

Ven kamala onn malargal,
Vilaitha madhu miga varaundhi,
Kan mayangi malar mugattun,
Kalai varai chirai kidantha,
Vandinangal reengarithe,
Vandanaval ninai thozhave,
Thannarulal sevai thara,
Vengadava ezhundarl vay.

The bees drunk by the honeyed juice of the pollen,
Of the opened lotuses in thine holy ponds,
Are dancing to the accompaniment of their own buzzing sound,
To drink thine form and to salute you,
And so be pleased to get up to see them,
Oh Lord of the Sesha mountain.

11. Yoshaganena varadhadni vimathyamaane
Ghoshalayeshu dhadhimanthana
theevraghoshaha Roshathkalim
vidha-dhathe kakubhascha kumbhaha
Seshadri sekhara vibho! thava suprabhatham

Kana mulaigal nimirndu asaiya,
Kai valaigal oli ezhuppa,
Mana makizhndu thayir kadayum,
Mathu oliyum disai oliyum,
Chinandana pol edir olikka,
Nedum thudigal muzhangidumal,

³ A Indian musical instrument

Ninakkivai tham kettilayo,
Vengadava ezhundu arul vay.

With their heavily laden breasts held erect,
And with their bangles making sweet tingling sound,
They are churning the curd with thine dear thought,
And that sound of churning announces the morn,
And echoes like thine prayer again and again,
And so be pleased to get up to bless them all,
Oh Lord of the Sesha mountain.

12. Padmeshamithra sathapathra kathalivargha
Harthum shriyam kuvalayasya nijanga Lakshmya
Bheree ninadamiva bibrathi theevranadam
Seshadri sekhara vibho! thava suprabhatham

Perumal nin thirunirathai,
Pethu ulathai Kuvalai sollum,
Karum kuvalai kaattidaye ,
Kalindu ulavum vandugal thaam,
Perumal ni nirathai ,
Pethulam yaam perithu enume,
Varuperumper pagai thavirka,
Vengadava ezhundaraul vai.

The humming splendidous black bees,
Which are friends of the Lotus,
And the bluish black Kuvalai⁴ flowers,
Which stand among the forest of such flowers,
Both claim to have a better colour than you,
And create sound and din with their quarrel,
And so be pleased to get up to settle their claims,
Oh, Lord of the Sesha mountain.

13. Sreemannabheeshta varadhakhila lookabandho
Sree Sreenivasa Jagadekadayaika sindho
Sree devathagruha bhujanthara divyamurthe
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Vendubavar venduvana,
Vizhaitharulum peru varada,
Manbu udayaan malar amarndal,
Magizhndu urayum thiru marbha,
Eendu ulagam anaithinodum,
Inaindu amainda uravu udayoi,

⁴ A very black long flower

Kanbariya karunayane,
Vengadava ezhundarulvay,

Oh, relation of all beings,
Who grants their desires without fail,
Oh Lord in whom the Goddess Lakshmi resides,
And who is the storehouse of blessings of the entire world,
Oh Lord who likes this mountainous abode to your heavenly home,
Oh Lord of the Venkata mountains,
We wish a very good morning to you.

14. Sree swamy pushkarinikaplava nirmalangaa
Sreyorthino hara viranchi sanadadyaha
Dware vasanthi varavethra hathothamangaha:
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Min thavazhum chadayanum,
Brahmavum chanadanarum,
Indru unathu koneri th
Thiru theertham thanil moozhgi,
Ninnarulai pera vizhainde,
Nedu vayil nilai nindrar,
Indru avarkku un arul pozhiya,
Vengadava ezhundarul vay,

Lords Vishnu and Brahma,
And the sages like Sanantha,
Are waiting at thine gate
To receive thine grace,
After a holy bath in thine,
Ever-pure Pushkarani⁵,
And to bless to them all,
Be pleased to wake up,
Oh Lord of the Venkata mountains.

15. Sree seshasaila garudachala venkatadri
Narayanadri vrishabhadri vrishadri mukhyam
Akhyam thvadeeyavasathe ranisam vadanthi
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Thiru malai yai Chedathai,
Garudathai Vengadathai,
Thiru Narayana Malai ayi,
Vridabathai Virudathai,

⁵ Holy pond attached to the temple

Perumane ena pugazhndu,
Devarellam thirandanar kan,
Thirandulari purandarula,
Vengadava ezhundarulvai.

Lord ruling over the mountain of Sesha,
The mountain of Garuda.
The great Venkata mountain,
The mountain of Narayana,
The mountain of Vrishabha,
The mountain of Vrisha,
All the devas great,
Have assembled in millions,
To see a glimpse of thee,
So be pleased to wake up,
Oh, Lord of Venkata mountain.

16. Sevaaparaashiva suresa krusanudharma
Rakshombhunatha pavamana dhanadhi nathaha:
Bhaddanjali pravilasannija seersha deSaha:
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Arul idu nin cheyal mudippan,
Atta dikhu balarkalam,
Peru neriya Aran Indiran,
Akkiniyan , Periyaman,
Varunan odu Nairuthiyan,
Vayu vodu Kuberanum nin ,
Thiruvadi kexh kathu ullaraal,
Vengadava ezhundu arulvay.

With folded hands wait near your feet,
To obey your commands,
Indra the lord of all devas,
The God of fire,
The Great Himalaya Mountain,
Varuna the God of Rain,
The God Nairuthi, the wind God,
And Kubera the Lord of all wealth,
And so be pleased to wake up,
Oh Lord of Venkata mountains.

17. Dhateeshuthevihagaraja mrugadhiraja
Nagadhiraja gajaraja hayadhiraja:

Swaswadhikara mahimadhika marthayanthe
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Thiru malai vazh perumane.
Thiru ulavukku ezhugayil nin,
Garuda nadai Simma nadai,
Naga Nadai mudalaya,
Thiru nadaigal chirappu unarndu,
Thirutha mura karpadarkku,
Garuda simma nagar ular,
Vengadava ezhundarul vay.

The king of Birds, Holy Garuda,
The king of beasts, the lion..
The king of Serpents, Adhi Sesha,
The king of elephants.
And the king of horses,
Wait to obey thine holy orders,
To improve their gait,
While taking you out,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of the Venkata mountains.

18. Sooryendhubhouma bhudhavakpathi kavya souri
Swarbhanukethu divishathparishathpradanaa:
Twaddhasa dasa charamavadhidaasa daasa:
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Sooryanar Chandirananar,
Chevvayar, Budhan vyazhar,
Cheer migunda sukkirananar,
Sani Rahu kethivargal.
Aarvamudan nin thondarkku ,
Adi Thondu purindu unadhu,
Perarulai pera nindrar,
Vengadava Ezhundu arulvay.

The sun, the moon,
The Budha⁶, the Guru⁷,
The great Shukra⁸,
Lord Sani⁹, Rahu and Kethu,

⁶ Mercury

⁷ Jupiter

⁸ Venus

⁹ Saturn

Are waiting to do service,
To thine devotees great,
And please you with their acts,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of Venkata mountains.

19. Thwathpadadhulibharita spurithothha manga:
Swargapavarga nirapeksha nijantharanga:
Kalpagamakalanaya kulatham labhanthe
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Nin mukthi vizhaiyama,
Ninnai ondre miga vizhaindu,
Nin pada dhuligalai.
Tham thalayil thaam tharithor.
Chendriduvay kali mudinthal,
Ingirundu un parama padam,
Enpadarke anjinaar kaan,
Vengadava ezhudu arul vay.

Thine devotees great,
Have left praying for salvation,
And are putting the dust of thine feet,
On their heads,
So that they can be with thee,
For always and ever,
And are afraid that thou will leave,
When the Kali yuga¹⁰ ends,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of the Venkata mountains.

20. Thvadgopuragra sikharani nireekshmana
Swargapavarga padaveem paramam shrayantha:
Marthyaa manushyabhuvane mathimashrayanthe
Sree Venkatachalapathe! thava Suprabhatham

En ariya thavam iyathi,
In swargam mukthi perum,
Punniyargal chel, vazhi nin,
Pugazh koil kalasangal,
Kandanarel nin koil,
Kakshikke pirappu eduppaar,

¹⁰ Age

Puniyane avarkku arula,
Vengadava ezhundu arul vay.

Coming away from the path of blessed ones,
Who have done great penance,
Thine devotees great,
Prefer to be born as men,
To get a glimpse of the spires.
Of thine temple tower, Oh Lord,
And so be pleased to wake up to bless them,
Oh Lord of Venkata mountains.

21. Sree bhoominayaka dayadhi gunammruthabdhe
Devadideva jagadeka saranya moorthe
Sreemannanantha garudadibhirarchithangre
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Man magalin Thiru kelva,
Maakkaunai guna kadale,
Thin puyathu garudan udan,
Naganume saran pugunthar,
En ariya devargalil,
Eedu inai il perum deva,
Man ulagor thani pugale,
Vengadava ezhundu aryl vay.

Oh, Lord of the the Goddess Earth,
Oh, Ocean of the nectar of mercy,
Oh, God of Gods,
Oh, Lord who is the only place of shelter to all the world,
Oh, Lord who is worshipped by Garuda¹¹ and Anantha¹²
A very good morning to you,
Oh, Lord of the Venkata mountains

22. Sree Padmanabha Purushothama Vasudeva
Vaikunta Madhava Janardhana chakrapane
Sree vathsachinha saranagatha parijatha
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Padmanabha purdothama,
Vasudeva Vaigunda,
Sathiyane Madhavane,
Chanardhanane Chakrapani,
Vatsalane Parijatha

¹¹ Eagle on whom Lord Vishnu rides

¹² Snake on whom Lord Vishnu sleeps

Perumalar pol arulbavane,
Uthamane Nithiyane,
Vengadava Ezhundu arul vay.

Oh, Lord who has lotus in his belly,
Oh, Lord who is the greatest among males,
Oh, Lord who hides the world by illusion,
Oh Lord , who resides in Vaikunta,
Oh Lord, who is king of knowledge,
Oh Lord, who punishes bad people,
Oh Lord, who holds the holy wheel,
Oh Lord who has Sri Vatsa¹³ on his chest,
Oh God, who is lotus like to devotees who surrender,
A very good morning to you,
Oh Lord of the Venkata mountains.

23. Kandarpa darpa hara sundara divya murthe
Kantha kuchamburuha kutmialola drishte
Kalyana nirmala gunakara divyakeerthe
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Thiru magal than thiru anaipil,
Thiru thuyil kol Thiru Azhaga,
Thiru vizhiyaal peru ulagil,
Arul pozhiyum peru varadha,
Thiru udayay Thiru guna thai,
Thiru thooyay Thiru pugazhay,
Peru vayira thiru mudiyay,
Vangadava Ezhundu arul vay.

Oh Lord who is the stealer of senses,
By his pretty looks,
Oh Lord who sleeps in the tight embrace,
Of his divine consort,
Oh Lord, who gives only good things,
Oh Lord, who is acme of purity,
Oh Lord, who makes good events happen,
Oh Lord with blemish less fame,
A very good morning to you,
Oh Lord of the Venkata mountains.

24. Meenakruthe kamatakola Nrusimha varnin
Swamin parashvatha thapodana Ramachandra

¹³ Lord narayana's consort resides on this mole in his chest

Seshamsharama yadhunandana kalki roopa
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Machanatha Koormanatha,
Varaga natha Narasinga,
Nachi vanda Vamanane,
Parasurama Raghu Rama,
Mechu pugazh Balarama,
Thirkanna Kalkiyane,
Ijagathu Vaikuntha,
Vengadava Ezhundu Arulvay.

Oh Lord who took shape as fish,
Oh Lord, who took shape as a tortoise
Oh Lord, who took shape as a wild boar,
Oh Lord, Who appeared as the man-lion,
Oh Lord, who appeared as the Vamana,
Oh Lord who took birth as Parasurama,
Oh Lord who took birth as Sri Rama,
Oh Lord who took birth as Bala Rama
Oh Lord who was the darling babe of Yadavas,
Oh Lord who is going to appear as Kalki,
A very good morning to you,
Oh , Lord of Venkata mountains.

25. Elaa lavanga ghanasaara sugandhi theertham
Divyam viyathsarithi hemaghateshu poornam
Drutwadhyava vaidika sikhamanaya: prahrushta:
Thishtanthi Venkatapathe! thava suprabhatham

Elamodu naru lavanga,
Ganasara manam kamazhum,
Seelamigu daiveega,
Gnalam uyya Veda mozhi,
Navithum inda vediyargal.
Kolamigu koil uthar,
Vengadava ezhundu arul vay.

The gems of learned Vedic scholars
Are carrying holy water,
Laced with Cardamom,
Cloves, Camphor and other divine scents,
To the brim in a Golden pot,
And are waiting for thee,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of the Venkata mountains.

26. Bhaswanudethi vikachani saroruhani
Sampoorayanthi ninadai: kakubho vihangha:
Sree vaishnavassathatha marthitha mangalasthe
Dhamasrayanthi thava Venkata! Subrabhatham

Arunanum tham vandu udithan,
Alarndanaval thamaraiyal,
Peru viyappal pullinangal,
Peyarthu ezhundu chilambina kan,
Thiru Marbha Vainavargal,
Mangalangal miga mozhindar,
Ari thuyil en arul virunde,
Vengadava Ezhundu arul vay.

The sun has risen from his slumber,
The lotus flowers have opened in glory,
In great awe, the flock of birds,
Have risen up and are making twittering sound,
Sri Vaishnavas With eagerness are waiting ,
To sing thine holy praise,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of the Venkata mountains.

27. Bhramadayassuravarasamaharshayastthe
Santhassa nandana mukhastvatha yogivarya:
Dhamanthike thavahi mangala vasthu hasthaa:
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham

Namagal than nayaganum,
Devargalum mangalamam,
Kaamar ezhir kannadi,
Thamaraiyal chamarngal,
Poo maruvu pon vilakku,
Pugazh kodigal endinaraal,
Theymaruvu malar marbha,
Vengadava Ezhundu arul vay.

The Lord Brahma the creator,
The assembly of Devas,
The great sages like Sanath Kumara,
Are waiting without patience,
With all holy materials to wake you up,
And so be pleased to wake up,
Oh, Lord of the Venkata mountains.

28. Lakshminivasa niravadya gunaika sindo:
Samsarasagara samuththaranaika setho
Vedanta vedya nijavaibhava bhakta bhogyo
Sree Venkatachalapathe! thava suprabhatham(Twice)

Thiru marbha perum gunangal,
Chirandu onga polibhavane,
Perum piravi karum kadail,
Karai punarkkum sethu anaiye,
Oru vedathu utt porule,
Mayarvu ariya madi nalathar,
Thiru thuyppukku uriyavane,
Vengadava ezhund arul vay.

Oh Lord in whom resides Goddess Lakshmi,
Oh Lord, who is the ocean of several things good,
Oh Lord who is the bridge helping us to cross,
The difficult sea of day-to-day life,
Oh Lord who is the ultimate meaning of Vedas,
Oh Lord, who is really the greatest,
Oh Lord, who makes life of devotees pleasant,
A very good morning to you,
Oh, Lord of Venkata mountains.

29. Itnam vnsnacnala pamerlna suprabhatham
Ye manava: prathidinam patithum pravrutha:
Thesham prabhatha samaye smruthirangabhajam
Pragnyam paraartha sulabham paramam prasoothe(Twice)

Vizhithu ezhunthar kalayil,
Ithirupalli ezhuchi thanai,
Vizhaindu unarndu padippavarai,
Ketpavarai , ninaippavarai,
Vazhuthugindrar evar avarkku,
Varangalodu mukthi thara,
Ezhundu arul vay, Ezhundu arul vay,
Vangadava Ezhundaraul vay.

To give boons and salvation with ease
To those of whom who read ,
This Song for waking up the Lord,
In the morning as soon as they wake up,
With devotion and regularity,
And also to those who hear and think of this song,
Be pleased to wake up, Oh Lord.